



**GOLETA UNION SCHOOL DISTRICT**  
Instructional Services

**Board of Trustees**

Yvonne DeGraw, President  
Susan Epstein, Vice President  
Luz Reyes-Martin, Clerk  
Carin Ezal, Member  
Richard Mayer, Member

**Goleta Union School District  
District English Learner Advisory Committee (DELAC) Meeting Notes  
October 22, 2015**

**Participants:** Olga Zermeño (El Camino), Fernando Martinez (El Camino), Maria Vaca (Ellwood), Enka De Luna (Ellwood/Casa de la Raza), Laura Zizumbo (Isla Vista), Zhiyu Gong (Kellogg), Marta Quinones (La Patera), Laura Casanueva (Community Liaison), Carmen Rebolledo (Community Liaison), Ana Requena (District), Liz Barnitz (El Camino Principal), Carol Boyan-Held (District)

**Welcome and Introductions**

Carol Boyan-Held welcomed all of the representatives to the first DELAC meeting. Parents and district representatives introduced themselves and stated which schools they were representing. The minutes from last May's DELAC meeting were reviewed. Liz Barnitz corrected the minutes to include Abby Vasquez (Ellwood) as the Principal representative for that meeting. The minutes were then moved for approval by Olga Zermeno and seconded by Laura Zizumbo.

**Requirements for DELAC**

Carol Boyan-Held went over the PowerPoint copied sheets detailing parent involvement responsibilities. Attendees took time to write what they knew about the DELAC committee and what they wanted to learn from their involvement. These sheets were placed in their binders for later retrieval.

Requirements for DELAC are established by the State Department. If there are 51 or more English language learners, the District is required to have a DELAC committee. The District committee is made up of ELAC members from the school sites.

**Responsibilities**

The responsibility of the DELAC committee is to advise our governing Board of Trustees on areas that affect English learners. Examples of these areas are the District Master Plan, and monitoring progress and reclassification. Over time, changes have been made because of federal regulations and the state government. Our district continues to assess the needs of English learners in order to see where we are this school year and plan the approach for next year. The committee also advises on district programs in order to ensure compliance.

**Training**

It was explained that the way to facilitate educating parents is to train the ELAC committee members at all of the schools, and provide information nights for parents to attend. Each ELAC elects one parent to represent their school at the DELAC meetings. These representatives should then share all DELAC information with their school site. All parents are welcomed at the DELAC meeting, not just the site representative.

**Current Enrollment/ Reclassification Data**

The number and percentage of English learners enrolled (32% of district student population) in GUSD schools was shared. The language census data for the past few years was also reviewed. Each representative was given a sheet from CALPADS detailing the number of different languages at their school. The committee was asked if they would like the data to be modified. A few committee members requested that the total number of reclassified students (RFEP) from their school be available at the next meeting. It was noted that the data sheets from CALPADS are not user friendly.

Before explaining the reclassification process, Carol explained how a student is identified as an English learner. She explained the Home Language Survey (HLS) and that if another language is listed on questions 1-3, a student must be assessed on the CELDT. If a student is proficient on the CELDT, he/she is determined to be "initially fluent in English" (IFEP). If not, the student is identified as an

English learner.

Carol then explained the Reclassification process. Students that are identified as English Learners are annually tested each fall. Reclassification is based on the CELDT test score as well as teacher input. The District normally does not consider reclassification until a student is in the third grade. It's better to use many different measures instead of one when reclassifying students. Reclassification takes place twice during the school year. After students are reclassified, their progress is monitored closely for 2 years. The committee discussed the types of support EL students get at the school sites. Beginning EL students are supported through ELD lessons targeted at their proficiency level.

The committee discussed their concerns about how the Hispanic community is not represented on our District committees. They do not have a voice even though they are a large percentage of the population in our schools. The Hispanic community still feels they are hesitant about representation. It appears that many parents are not able to participate because of working hours and translation difficulties.

Carol ended the meeting by having the attendees return to their initial DELAC sheet they had placed in their binders. Everyone was directed to fill out two things they had learned at today's meeting. For homework, they were to schedule a time to meet with their principals and share the information that was covered at this meeting.

The Meeting was adjourned at 10:15 AM.

**2015-2016 Meeting dates:**

November 19, 2015, December 10, 2015, Joint meeting with DAC, February 4, 2016, April 7, 2016, and May 12, 2016, Joint meeting with DAC



**Board of Trustees**

Yvonne DeGraw, President  
Susan Epstein, Vice President  
Luz Reyes-Martin, Clerk  
Carin Ezal, Member  
Richard Mayer, Member

**Distrito Escolar de la Unión de Goleta**  
**Actas de la junta del comité asesor del distrito escolar para los estudiantes de inglés como**  
**segunda lengua (DELAC)**  
**22 de octubre, 2015**

**Participantes:** Olga Zermeño (El Camino), Fernando Martinez (El Camino), Maria Vaca (Ellwood), Enka De Luna (Ellwood/Casa de la Raza), Laura Zizumbo (Isla Vista), Zhiyu Gong (Kellogg), Marta Quinones (La Patera), Laura Casanueva (Ayudante a la comunidad), Carmen Rebolledo (Ayudante a la comunidad), Ana Requena (Distrito), Liz Barnitz (Directora de El Camino), Carol Boyan-Held (Distrito)

**Presentaciones y bienvenida**

Carol Boyan-Held les dio la bienvenida a todos los representantes a la primera reunión de DELAC. Los padres de familia y representantes del distrito se presentaron y nos dijeron el nombre de la escuela que representan. Se repasaron las actas de la reunión de mayo del año pasado. Liz Barnitz corrigió las actas para incluir a Abby Vasquez (Ellwood) como la Directora representante en esa reunión. Olga Zermeño presentó la moción para abrobar las actas y fue apoyada por Laura Zizumbo.

**Requisitos para DELAC**

Carol Boyan-Held repasó la presentación de Power Point que describe las responsabilidades de los padres que participan. Los que asistieron a la reunión apuntaron lo que ya sabían de DELAC y lo que querían aprender. Guardaron estas hojas para después.

Los requisitos para DELAC son establecidos por el Departamento de Estado. Si hay 51 o más estudiante de inglés como segunda lengua, se requiere que el distrito tenga un DELAC. El comité del distrito se forma de representantes de ELAC de cada escuela.

**Responsabilidades**

La responsabilidad del comité de DELAC es aconsejar a la Mesa Directiva en los asuntos que afectan a los estudiantes de inglés como segunda lengua. Ejemplos de estos asuntos son el plan maestro del distrito, y el monitoreo del progreso y la reclasificación. Con el tiempo, han habido cambios por reglamentos federales y el gobierno estatal. Nuestro distrito sigue evaluando las necesidades de los estudiantes de inglés como segunda lengua para ver el progreso de este año y tener un plan para el próximo año. El comité también da consejos para programas a nivel del distrito para asegurar cumplimiento.

**Capacitación**

Se explicó que para facilitar el educar a todos los padres de familia hay que entrenar a los representantes de ELAC en cada escuela, y ofrecer noches informativas para los padres de familia. Cada ELAC elige un padre representante para el DELAC. Estos representantes deben compartir toda la información de DELAC con su escuela. Todos los padres son bienvenidos a las juntas de DELAC, no solo el/la representante.

**Inscripción actual/Datos sobre la reclasificación**

Se compartió el número y porcentaje de estudiantes de inglés como segunda lengua inscritos en las escuelas de GUSD (32% de la población estudiantil del distrito). También se repasaron los datos del censo de idioma de los últimos años. Cada representante recibió una hoja de CALPADS que explica el número de idiomas diferentes en su escuela. Se le ofreció al comité modificar los datos. Algunos representantes pidieron que el número total de estudiantes reclasificados (RFEP) de su escuela sea disponible en la próxima reunión. Se notó que los datos de CALPADS no son fáciles de usar.

Antes de explicar el proceso de reclasificación, Carol explicó cómo se identifica a un estudiante como estudiante de inglés como segunda lengua. Ella describió la encuesta sobre la lengua materna (HLS, por sus siglas en inglés) y si se anota cualquier idioma que no sea inglés en las preguntas 1-3, un

estudiante tiene que ser evaluado con el CELDT. Si un estudiante muestra su dominio del inglés en el CELDT, el/la estudiante es inicialmente designado como estudiante que domina el inglés (IFEP, por sus siglas en inglés). Si no, el estudiante es identificado como estudiante de inglés como segunda lengua.

Después, Carol explicó el proceso de reclasificación. Los estudiantes identificados son evaluados anualmente cada otoño. La reclasificación se basa en los resultados del CELDT además de aportaciones del maestro. Por lo general, el distrito no reclasifica a un estudiante antes del tercer grado. Es mejor usar medidas diferentes en vez de una sola medida para reclasificar a los estudiantes. La reclasificación toma lugar dos veces al año. Después de ser reclasificado, se monitorea el progreso del estudiante por 2 años. El comité habló de los tipos de apoyo para estudiantes EL en sus escuelas. Los estudiantes EL principiantes son apoyados por lecciones de ELD que son específicos para su nivel de dominio.

El comité compartió sus preocupaciones sobre la falta de representación de la comunidad hispana en comités del distrito. No tienen una voz aunque sean un porcentaje grande de la población en nuestras escuelas. La comunidad hispana siente que aún se sienten renuentes sobre la representación. Parece que muchos padres no pueden participar por los horarios en el trabajo y problemas con la traducción/interpretación.

Carol cerró la reunión y les pidió a los representantes que sacaran la hoja que habían guardado. Se les pidió apuntar dos cosas que habían aprendido en la reunión. Como tarea, tienen que programar una reunión con el/la director/a de su escuela para compartir la información que se cubrió en la reunión.

La junta concluyó a las 10:15 AM.

**Fechas de reuniones en 2015-2016:**

19 de noviembre, 2015, 10 de diciembre, 2015 reunión colectiva con DAC, 4 de febrero, 2016, 7 de abril, 2016 y 12 de mayo, 2016 reunión colectiva con DAC

